

# Thrène X



JAN KOCHANOWSKI

THRÈNES

## *Thrène X*

TŁUM. WACŁAW GASZTOWTT

Ursule! ma charmante! où s'est-elle envolée?  
Dans quelle région du monde est-elle allée?  
Les anges l'ont-ils prise et transportée aux cieux  
Pour célébrer là-haut le Seigneur avec eux?  
Est-elle en Paradis? Aux îles bienheureuses  
A-t-elle été conduite? ou les eaux ténébreuses  
Du Styx et du Léthé versent-elles l'oubli  
Dans son cœur, qu'elle est sourde à mon douloureux cri?  
Ou bien changeant de corps aux sphères éternelles  
A-t-elle de l'oiseau pris la forme et les ailes?  
Est-elle au Purgatoire, où par l'ordre de Dieu  
Elle se purifie encore au sein du feu?  
Est-elle après sa mort en ces lieux retournée  
Où son âme vivait avant qu'elle fût née?  
Où que tu sois, si l'âme existe, entends ma voix:  
Et si tu ne le peux aussi bien qu'autrefois,  
Comme tu le pourras viens consoler ma peine;  
Viens à moi comme un songe ou comme une ombre vaine.

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z [Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur](#).

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na [Licencji Wolnej Sztuki 1.3](#).

Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w [Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur](#). Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnes-threne-x>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Thrènes, [s.n.], Paris [1884]

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota. Kowalska, Marta Niedziałkowska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przeznacz 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przeznacz darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).